

Curriculum Vitae (TRANSLATOR & EDITOR)



Name/Surname: Yurii Kucherenko

Place of residence: city of Kyiv, Ukraine

E-mail: kucherenkoy@abccenter.kiev.ua | abcadmin07@gmail.com

EDUCATION:

1985 – 1992 Diploma (Honors Degree) ФВ №821094	Kyiv National Linguistic University Specialty: Foreign Languages (English, French)
1996 – 1998 Diploma KB №10638830	Kyiv National Economic University Degree acquired: Master of Arts (MA), International economics/Master of International Business Management

Language pairs: English/French to Ukrainian/Russian and vice-versa; Ukrainian to Russian and vice-versa; and Polish to English/Ukrainian/Russian.

WORK EXPERIENCE:

June 1992 – December 1998	Baker & McKenzie, an international law company. Responsibilities: Translator/Editor & Interpreter. Translation of different legal/technical/medical documents, including, but not limited to, legal and technical due diligence, litigation materials, agreements, foundation documents, laws, regulations, resolutions, powers of attorney, finance reports, audit conclusions; equipment and machinery manuals; medical, pharmaceutical, and clinical trial documentation.
January 1999 – December 2001	Baker & McKenzie, an international law company. Responsibilities: BD Manager. Duties: identification and categorization of leads; analysis of FORTUNE companies (their start-ups, privatization & investment initiatives, mergers & acquisitions, JVs, IPOs; private placements, and so on); improvement of customer support; talent management and recruitment; translations & editing.
January 2002 – February 2022	A.B.C. Translation Agency (A.B.C. Group). Responsibilities: editor, legal/technical/medical translator/transcriber. Translation and editing of hundreds of contracts, financial statements, and business plans; marketing materials, articles, and websites; equipment machinery operation manuals; medical, pharma, clinical trial, and other documents from English/French into Ukrainian/Russian and vice versa.
March 2022 – present	Freelancer: translation, editing, and transcribing services for different translation agencies, Ukrainian and multinational companies, NGOs/IOs, embassies, and individuals. Participation in successful OneForma localization projects (Twitter, social media, and general) through Upwork and proz.com. OneForma certifications related to the aforementioned language pairs can be provided upon request.

CATs/other tools: Trados (SDL), OneForma, Crowdin, TimeBuddy Online (TBO), QA Distiller, etc.

INTERESTS: Organizer of training events and activities for translators and editors: “Legal Translation”, “Pharma-med Translation”, “Technical Translation”, “Professional Proofreading”, “Trados Tips”, “Google Search Secrets for Translators”, etc. Certified yoga coach (Embassy of India).